

26431

**Ausschreibungen - Wettbewerb - Jahr 2021**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**DEKRET DES LANDESDIREKTORS FÜR DIE**  
**ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN**

vom 13. Dezember 2021, Nr. 20115

**Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für**  
**den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache**  
**an den italienischsprachigen Mittel- und**  
**Oberschulen - 2021**

**Bandi - Concorso - Anno 2021**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**DECRETO DEL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE**  
**SCUOLE IN LINGUA ITALIANA**

del 13 dicembre 2021, n. 20115

**Concorso per titoli ed esami per l'insegna-**  
**mento del tedesco seconda lingua nella**  
**scuola secondaria di primo e secondo grado**  
**in lingua italiana - 2021**

Fortsetzung >>>

Continua >>>



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Landesdirektorin  
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale  
del Direttore provinciale

Nr.

N.

20115/2021

17.2 Amt für Aufnahme des Lehrpersonals - Ufficio Assunzione del personale docente

Betreff:

Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für  
den Unterricht von Deutsch als  
Zweitsprache  
an den italienischsprachigen Mittel- und  
Oberschulen - 2021

Oggetto:

Concorso per titoli ed esami per  
l'insegnamento del tedesco seconda lingua  
nella scuola secondaria di primo e secondo  
grado in lingua italiana - 2021



## DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

hat Einsicht genommen in:

das DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, i.g.F., betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut im Bereich der Schulordnung;

das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, und insbesondere in den Artikel 48 „Rechtsstatus des Lehrpersonals“

das Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, mit welchem der Einheitstext der geltenden Gesetzesbestimmungen im Bereich Unterricht an den Schulen jeglicher Art und jeglichen Grades genehmigt wurde;

das DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Einheitstext der Gesetze und Verordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen;

Artikel 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“;

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 i.g.F., über die Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

den ET des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal der Provinz Bozen vom 23/04/2003 in geltender Fassung;

Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, welcher vorsieht, dass die Wettbewerbe für Lehrpersonal, Schulführungskräfte und Schulinspektoren in den Zuständigkeitsbereich des Hauptschulamtsleiters fallen;

Art. 5, Absatz 4/ter des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 59/2017, der festlegt, dass das Bestehen aller Wettbewerbsprüfungen durch das Erreichen der in demselben Dekret festgelegten Mindestpunktzahlen die Erlangung der Lehrbefähigung darstellt;

den Beschluss der Landesregierung Nr. 1177 vom 30.12.2019, Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen: Prüfungsprogramme, Bewertungstabellen und Zusammensetzung der

## IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE SCUOLE IN LINGUA ITALIANA

visto il DPR 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche ed integrazioni, concernente norme d'attuazione dello Statuto speciale di autonomia in materia di ordinamento scolastico;

vista la legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e in particolare l'art. 48 "Stato giuridico del personale insegnante";

visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

visto il DPR 28 dicembre 2000 n. 445 recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;

visto l'Art. 29 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche recante la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi;

visto il TU del Contratto collettivo provinciale del personale docente della Provincia di Bolzano del 23/04/2003;

visto l'art. 11 della Legge Provinciale 12.12.1996 n. 24 che attribuisce al Sovrintendente scolastico la competenza per bandire concorsi per il reclutamento di personale docente, direttivo e ispettivo;

visto l'art. 5, comma 4/ter del decreto legislativo n. 59/2017 che stabilisce che il superamento di tutte le prove concorsuali, attraverso il conseguimento dei punteggi minimi stabiliti dallo stesso decreto, costituisce abilitazione all'insegnamento;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1177 del 30.12.2019: Concorsi per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana: programmi di esame, tabelle di valutazione e modalità di



Kommissionen;

den Beschluss der LR Nr. 1198 vom 8.11.2016 „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“;

die beiliegende Wettbewerbsausschreibung,

hat weiters festgestellt, dass sich in den Schuljahren 2022/2023 e 2023/2024 eine voraussichtliche Verfügbarkeit für diesen Wettbewerb für Deutsch als Zweitsprache von insgesamt 20 Lehrstellen an den Mittelschulen (Wettbewerbsklasse A084) und von 5 Lehrstellen in den Oberschulen (Wettbewerbsklasse A083) geschätzt wurde;

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 18.10.2021 informiert wurden,

in der Erwägung, dass der Landesdirektor für die Schulen staatlicher Art in italienischer Sprache gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe a) des DPP Nr. 20 vom 16.07.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters ausübt;

### **verfügt**

1. Die beiliegende Ausschreibung des Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen zur Einstellung von Lehrpersonal für Deutsch als Zweitsprache an den Mittel- und Oberschulen der italienischsprachigen Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen auf freien und verfügbaren Stellen in den Schuljahren 2022/2023 e 2023/2024;

2. Dieses Dekret gemäß Artikel 20 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE  
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

nomina della commissione;

vista la delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016 “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;

visto l'allegato bando di concorso;

considerato, che per gli anni scolastici 2022/2023 e 2023/2024 è stata stimata, la previsione di effettiva disponibilità di cattedre e posti da destinare al presente concorso di tedesco seconda lingua per un totale di 20 unità per la scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A084) e di 5 unità per la scuola secondaria di secondo grado (classe di concorso A083);

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 18.10.2021;

considerato che il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera a) del DPP n. 20 del 16.7.2018;

### **decreta**

1. l'allegato bando di concorso per titoli ed esami per il reclutamento di personale docente di tedesco seconda lingua delle scuole secondarie di I e II grado a carattere statale in lingua italiana della provincia autonoma di Bolzano, per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2022/2023 e 2023/2024;

2. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE  
SCUOLE IN LINGUA ITALIANA

Vincenzo Gullotta



**Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen.**

**Artikel 1  
Wettbewerbsverfahren**

1. Es wird ein Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von freien und verfügbaren Planstellen des Lehrpersonals für Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Mittel- und Oberschulen der Autonomen Provinz Bozen für die Schuljahre 2022/2023 und 2023/2024 ausgeschrieben.
2. Die auf Landesebene ausgeschrieben Stellen betreffen 20 Stellen für die Mittelschulen (Wettbewerbsklasse A084) und 5 Stellen für die Oberschulen (Wettbewerbsklasse A083).
3. Die Einstellung der Gewinner in die Stammliste kann auch nach dem Schuljahr 2023/2024 bis zum Auslauf der Rangliste erfolgen.

**Artikel 2**

**Allgemeine Zulassungsvoraussetzungen**

1. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen die allgemeinen Zugangsvoraussetzungen für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 erfüllen.
2. Die Kandidaten und Kandidatinnen sind mit Vorbehalt der Überprüfung der Zugangsvoraussetzungen zum Wettbewerb zugelassen. Falls mangelnde Voraussetzungen festgestellt werden, verfügt das italienische Schulamt in jeder Durchführungsphase des Wettbewerbes den sofortigen Ausschluss der betroffenen Bewerberinnen oder Bewerber.

**Artikel 3  
Zulassungsvoraussetzungen**

**Concorso per titoli ed esami per l'insegnamento del tedesco seconda lingua nella scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana.**

**Articolo 1  
Procedura concorsuale**

1. È indetto un concorso, per esami e titoli, per l'accesso al ruolo dei/le docenti di tedesco-seconda lingua nelle scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano per posti vacanti e disponibili per gli anni scolastici 2022/2023 e 2023/2024.
2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato in 20 posti per la scuola secondaria di primo grado (classe di concorso A084) e in 5 posti per la scuola secondaria di secondo grado (classe di concorso A083).
3. Le immissioni in ruolo dei/le vincitori/trici possono essere disposte anche successivamente all'anno scolastico 2023/2024, sino all'esaurimento della graduatoria.

**Articolo 2  
Requisiti generali per l'ammissione al concorso**

1. I/le candidati/e devono possedere i requisiti generali di accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni richiesti dal decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487.
2. I/le candidati/e sono ammessi/e al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. In caso di carenza dei requisiti di ammissione, l'Intendenza scolastica italiana dispone l'esclusione immediata dei/le candidati/e, in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

**Articolo 3  
Requisiti di ammissione**



1. Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Besitz eines gültigen Bildungstitels für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen A083 und A084 gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1198 vom 08.11.2016;
- deutsche oder ladinische Muttersprache,
  - für Bewerberinnen und Bewerber deutscher Muttersprache: Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010;
  - nur für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache: Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 und des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms laut Artikel 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89 in geltender Fassung.

#### Artikel 4

##### Zulassungsgesuch und Bewertungstitel

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier gemäß dem unter folgendem Link abrufbaren Formblatt "Wettbewerb Deutsch L2 - 2021" einzureichen: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>  
Die Vorlage ist an das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme des Lehrpersonals, gemäß den in Art. 5 festgelegten Modalitäten zu übermitteln.
2. Das Gesuch muss von der Bewerberin/vom Bewerber datiert und unterschrieben werden.
3. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen auf dem beim italienischen Schulamt einzureichenden Gesuch, bei

1. Per l'ammissione al concorso è necessario essere:

- in possesso di un titolo di studio valido per l'accesso alle classi di concorso A083 e A084, ai sensi della delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016;
- di madrelingua tedesca o ladina:
  - per i/le candidati/e di madrelingua tedesca: essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
  - per i/le candidati/e di madrelingua ladina: essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010 e del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina ai sensi dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89.

#### Articolo 4

##### Domanda di ammissione e titoli

1. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale, redatta su carta semplice, conformemente al modulo "Concorso Tedesco L2 -2021" è disponibile al seguente link <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> e dovrà essere inviato all'Intendenza Scolastica Italiana, Ufficio Assunzione del personale docente con le modalità previste all'art. 5.
2. La domanda deve essere datata e sottoscritta dal/la candidato/a.
3. Nella domanda rivolta all'Intendenza scolastica italiana, a pena di esclusione, i/le candidati/e devono indicare e



sonstigem Ausschluss, unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein der Folgen nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen gemäß Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000 Nr. 445, folgendes angeben und erklären:

- a) Vor- und Nachname (die verheirateten Bewerberinnen müssen nur den Geburtsnamen anführen);
- b) Geburtsort und Geburtsdatum;
- c) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates;
- d) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, oder die Gründe für die nicht erfolgte Eintragung bzw. Streichung;
- e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von Amnestie, Straferlass oder gerichtlicher Verzeihung) und eventuelle anhängige Strafverfahren in Italien und im Ausland. Die genannte Erklärung, auch wenn sie negativ ist, muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb im Gesuch abgegeben werden;
- f) die allenfalls an öffentlichen Stellen geleisteten Dienste und gegebenenfalls die Gründe, deretwegen bestehende Dienstverhältnisse aufgelöst wurden; anzugeben sind auch eventuell erfolgte Dienstenthebungen wegen körperlicher Untauglichkeit;
- g) dass keine zeitlich befristeten oder definitiven Ausschlüsse vom Lehrerberuf durch Disziplinarmaßnahmen verfügt wurden;
- h) im Besitz des gültigen Studientitels zu sein, welcher für die Zulassung vorgeschrieben ist;
- i) deutscher oder ladinischer Muttersprache zu sein;
- j) (für Bewerberinnen und Bewerber deutscher Muttersprache):
  1. in Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 zu sein;
- k) (nur für Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache):
  1. in Besitz des

dichiarare, sotto la loro responsabilità e consapevoli delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445:

- a) il cognome e il nome (per le coniugate va indicato solo il cognome di nascita);
- b) la data e il luogo di nascita;
- c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- d) il comune nelle cui liste elettorali sono iscritti/e, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione dal concorso;
- f) gli eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni ed eventualmente le cause di risoluzione dei precedenti rapporti di pubblico impiego, ivi compresi i provvedimenti di dispensa dal servizio per inidoneità fisica all'impiego;
- g) l'assenza di provvedimenti disciplinari di esclusione dall'insegnamento, definitiva o temporanea;
- h) di essere in possesso del titolo di studio prescritto per l'ammissione;
- i) di essere di madrelingua tedesca o ladina;
- j) per i/le candidati/e di madrelingua tedesca:
  1. di essere in possesso dell'attestato di bi- trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
- k) unicamente per i/le candidati/e di madrelingua ladina:
  1. di essere in possesso





- Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß GvD Nr. 86/2010 zu sein;
2. im Besitz des entsprechenden in deutscher oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms (Art. 12 D.P.R. Nr. 89/1983) zu sein;
- l) eventuell Anspruch auf Stellenvorbehalt im Sinne des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 (Bestimmungen zum Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Abs. 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und von den Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Abs. 3 des Legislativdekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 zu haben.
- m) die Auszahlung der Bearbeitungsgebühren gemäß Art. 5, Absatz 3 des vorliegenden Dekrets.
4. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen spätestens bei Ablauf des Einreichtermins der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 2 sein.
5. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, ihre genaue Anschrift bekannt zu geben und jede Änderung der Anschrift umgehend dem italienischen Schulamt an folgende Email-Adresse mitzuteilen:  
 - [assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it)  
 - [assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it)  
 Der Verwaltung kann es nicht angelastet werden, wenn Mitteilungen auf Grund der ungenauen Angabe der Anschrift nicht zugestellt werden. Ebenso wenig haftet die Verwaltung, wenn die Zustellung nicht termingerecht erfolgt, weil eine Änderung der Anschrift nicht rechtzeitig mitgeteilt wurde oder wenn die Zustellung auf Grund eines Fehlers, der nicht der Verwaltung zugeschrieben werden kann, nicht oder nicht rechtzeitig erfolgt ist.
- dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
2. di essere in possesso del corrispondente diploma di maturità conseguito in lingua tedesca o ladina (art. 12 D.P.R. n. 89/1983).
- l) di avere eventualmente diritto alla riserva dei posti di cui alla legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per il diritto al lavoro dei disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.
- m) il pagamento dei diritti di segreteria di cui all'art. 5, comma 3 del presente decreto.
4. I/le candidati/e devono essere in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso di cui al precedente articolo 2, al più tardi alla data di scadenza del termine della presentazione delle domande al concorso.
5. I/le candidati/e hanno l'onere di indicare l'esatto recapito; ogni variazione di recapito deve essere comunicata tempestivamente via posta elettronica all'Intendenza scolastica italiana:  
 - [assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it)  
 - [assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it)  
 L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte dei/delle candidati/e o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

#### Artikel 5

#### Modalitäten und Einreichtermin für das Zulassungsgesuch und allfällige Unterlagen

1. Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren, das gemäß Formblatt "Wettbewerb Deutsch L2 -

#### Articolo 5

#### Modalità e termini utili per la presentazione della domanda di ammissione ed eventuali altri documenti

1. La domanda di ammissione alla procedura concorsuale, redatta conformemente al modulo "Concorso





2021" zu erstellen ist, muss bei sonstigem Ausschluss datiert und unterschrieben werden und an folgende Adressen gesendet werden:

- per zertifizierter E-Mail an:

[assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it) bzw.

- mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang beigelegt wird, an:

[assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it),

innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung der vorliegenden Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol.

Der Zulassungsantrag gilt als rechtzeitig gestellt, wenn er am letztmöglichen Tag vor 24.00 Uhr abgesandt wird.

2. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.
  3. Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind, gemäß Artikel 1 Absatz 111 des Gesetzes Nr. 107/2015, Bearbeitungsgebühren in Höhe von 30,00 (dreißig) Euro zu entrichten. Die Zahlung kann ausschließlich mittels pagoPA-Systems über das ePays-Portal (<https://de.epays.it/>) erfolgen und zwar durch die Wahl:
    - Bereich "Online-Zahlungen pagoPA"
    - Einrichtung: "Autonome Provinz Bozen",
    - Dienstleistung: „Verwaltungsspesen“
    - Art der Zahlung: „Wettbewerbe Italienisches Schulumt“,
    - Zahlungsgrund „**Wettbewerb Deutsch L2 - 2021**“ und Ausfüllen der Felder des Formulars.
  4. Der Ausschluss wird mit Dekret des Landesdirektors für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art mit Begründung des Ausschlusses verfügt und dem Bewerber/der Bewerberin durch die im Ansuchen angegebene E-Mail-Adresse vollständig mitgeteilt.
  5. Der Ausschluss wird aufgrund der vom Bewerber/von der Bewerberin im Zulassungsgesuch abgegebenen Erklärungen oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen oder infolge von Überprüfungen, die von der Schulbehörde durchgeführt werden, verfügt.
  6. Falls die Gründe, welche den Ausschluss von der vorliegenden Ausschreibung zur Folge haben, nach der Durchführung des Wettbewerbes festgestellt werden, erklärt
1. „Tedesco L2 - 2021“, a pena d'esclusione, deve essere datata e firmata ed inviata:
    - tramite posta elettronica certificata all'indirizzo pec: [assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it), oppure
    - tramite posta elettronica ordinaria allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo e-mail: [assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it) entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol. La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché venga inviata entro le ore 24.00 dell'ultimo giorno possibile.
  2. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.
  3. Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto, ai sensi dell'articolo 1, comma 111 della Legge n. 107/2015, il pagamento di un diritto di segreteria pari ad euro 30,00 (trenta). Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite il sistema pagoPA utilizzando il portale ePays (<https://it.epays.it/>) e scegliendo:
    - la sezione "Pagamenti Online pagoPA",
    - l'Ente "Provincia Autonoma di Bolzano",
    - il servizio "Spese diritti amministrativi",
    - la tipologia di versamento "Concorsi Intendenza scolastica Italiana",
    - indicare la causale del servizio "**Concorso Tedesco L2 - 2021**" e compilare i campi presenti nella maschera.
  4. L'esclusione è disposta dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana con decreto motivato del quale sarà data integrale comunicazione all'interessato all'indirizzo e-mail indicato nella domanda di ammissione.
  5. L'esclusione è effettuata sulla base delle dichiarazioni rilasciate dal/la candidato/a nella domanda di ammissione ovvero sulla base della documentazione prodotta ovvero ancora sulla base di accertamenti svolti dall'autorità scolastica.
  6. Qualora i motivi che determinano le esclusioni previste dal presente bando siano accertati dopo l'espletamento del concorso, il Direttore provinciale per le



der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit Dekret die Nichtigkeit der abgelegten Prüfungen und nimmt die Streichung aus der Bewertungsangliste vor.

7. Ebenso wird der Verfall der Bewerberinnen/Bewerber erklärt, welche die im Artikel 3 vorgeschriebenen Erklärungen nicht wahrheitsgemäß abgegeben haben.
8. Nicht ausgeschlossen wird, wer im Teilnahmegesuch eine oder mehrere Erklärungen nicht abgegeben hat, die bei sonstigem Ausschluss vorgeschrieben sind, wenn man aus dem Inhalt des Ansuchens oder aufgrund der vorgelegten Unterlagen genügend Hinweise über den Besitz dieser Voraussetzungen gewinnen kann.

#### **Artikel 6**

##### **Vorbehalt – Ausschluss vom Wettbewerb – Verfall – Richtigstellungen**

1. Alle Bewerberinnen/Bewerber werden mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen.
2. Die Verwaltung kann jederzeit bis zur Genehmigung der Bewertungsrangordnungen mit begründetem Dekret den Ausschluss vom Wettbewerb verfügen, wenn die vorgeschriebenen Voraussetzungen fehlen.
3. Insbesondere ausgeschlossen vom Wettbewerb trotz Einreichung des Gesuches wird:
  - a) wer nicht die erforderlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2 und Artikel 3 erfüllt oder in wessen Gesuch eine der notwendigen Erklärungen im Sinne der Buchstaben des vorhergehenden Artikels 4 fehlt;
  - b) wer das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht hat;
  - c) wer das Gesuch nach Verfall der festgesetzten Frist eingereicht hat.

#### **Artikel 7**

##### **Kommission – Aufgaben**

1. Es wird die Ernennung einer einzigen Kommission für das Wettbewerbsverfahren in Bezug auf die Mittelschulen und Oberschulen laut Anlage C vorgesehen.
2. Der/die Präsident/in und die Mitglieder der Prüfungskommission dieses

scuole a carattere statale in lingua italiana disporrà, con apposito decreto, l'esclusione dalla graduatoria di merito.

7. Negli stessi modi sarà disposta la decadenza dei/delle candidati/e di cui eventualmente risulti non veritiera una delle dichiarazioni di cui all'articolo 3.
8. Non è disposta l'esclusione nei confronti dei/delle candidati/e che nelle domande di ammissione al concorso abbiano omissa una o più delle dichiarazioni prescritte a pena di esclusione qualora dal contesto delle domande stesse o dalla documentazione prodotta possa desumersi sufficiente indicazione del possesso dei requisiti.

#### **Articolo 6**

##### **Riserva – Esclusione dal concorso – decadenza – regolarizzazione**

1. Tutti i/le candidati/e sono ammessi/e al concorso con riserva.
2. L'amministrazione può disporre, in ogni momento, fino all'approvazione delle graduatorie, con decreto motivato, l'esclusione dal concorso per difetto dei requisiti prescritti.
3. In particolare, sono esclusi dal concorso, pur avendo presentato domanda, coloro:
  - a) che non siano in possesso dei requisiti di cui agli articoli 2 e 3 o la cui domanda sia mancante di taluna delle dichiarazioni richieste nell'articolo 4;
  - b) che hanno presentato la domanda priva della firma;
  - c) che hanno presentato la domanda oltre il termine stabilito.

#### **Articolo 7**

##### **Commissione – Adempimenti**

1. È prevista la nomina di una commissione unica per la procedura concorsuale relativa alla scuola secondaria di primo e di secondo grado, con le modalità stabilite in allegato C.
2. Il/la presidente e i membri delle commissioni esaminatrici sono nominati



- Wettbewerbes werden vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen ernannt.
3. Die Prüfungskommission ist wie folgt zusammengesetzt:
- a) Der/die Präsidenten/in der Kommission, ausgesucht unter den:
    - Universitätsprofessoren
    - Schulführungskräften
    - Schulinspektoren
  - b) zwei Lehrkräfte im Dienst, eine für die Wettbewerbsklasse A083 und eine für die Wettbewerbsklasse A084, die seit mindestens fünf Jahren ein unbefristetes Arbeitsverhältnis haben.
4. Sollte eines der Mitglieder ausfallen, wird es vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mit den gleichen Modalitäten durch ein anderes Mitglied der entsprechenden Kategorie ersetzt, ohne dass die bis dahin durchgeführten Wettbewerbsverfahren wiederholt werden müssen.
5. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen weist der Kommission eine/n Sekretär/in zu, der/die dem Verwaltungsstellenplan des Landes und wenigstens der sechsten Funktionsebene angehört.
6. Dem/der Präsidenten/in und den Kommissionsmitgliedern stehen die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Vergütungen zu. Als Alternative können die Mitglieder der Kommission bzw. der/die Vorsitzende für die Durchführung der Prüfungen von den Dienstpflichten befreit werden.
7. Das Prinzip der Kollegialität der Kommission muss zu jedem Zeitpunkt der Arbeiten gewahrt werden. Es ist daher nicht zulässig, die Kommission weiter zu gliedern.
8. Ein Verzicht auf die Ernennung ist nicht möglich, außer aus schweren und hinreichend nachgewiesenen Gründen. Diese sind dem Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen mitzuteilen, der für die Ernennung eines Ersatzes zu sorgen hat.
9. Das Prüfungsprotokoll muss die einzelnen Arbeitsphasen wiedergeben und ist von allen Mitgliedern der Kommission zu unterzeichnen. Im Protokoll muss aufscheinen, dass die von dieser Ausschreibung vorgegebene
- dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana.
3. Ogni commissione esaminatrice è formata rispettivamente da:
- a) Il/la presidente della commissione scelto/a tra:
    - i/le docenti universitari
    - i/le dirigenti scolastici
    - i/le dirigenti tecnici o scolastici con incarico ispettivo o ispettori/rici;
  - b) due insegnanti, di cui uno della classe di concorso A083 e uno della classe di concorso A084, in servizio da almeno cinque anni con rapporto di lavoro a tempo indeterminato.
4. Qualora venga a mancare uno dei membri, il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana lo sostituisce, con le medesime modalità, con un altro membro appartenente alla categoria corrispondente, senza che occorra ripetere le operazioni del concorso fino ad allora espletate.
5. Ad ogni commissione è assegnato un/a segretario/a scelto/a dal Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana tra il personale amministrativo della Provincia, con qualifica non inferiore alla sesta.
6. Al/la presidente ed ai membri di commissione spettano i compensi previsti dalle norme in vigore. In alternativa, per le prove d'esame, il/la presidente ed i membri di commissione possono essere esonerati dagli obblighi di servizio.
7. La collegialità della commissione deve realizzarsi in ogni momento del procedimento; non è consentito, pertanto il frazionamento della commissione.
8. Non è consentito ai membri nominati di rinunciare alla nomina, salvo che per gravi e comprovati motivi, da documentarsi adeguatamente al Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana, cui compete provvedere alla nomina in sostituzione.
9. Il processo verbale delle operazioni concorsuali deve essere contestualmente ed analiticamente redatto e deve essere firmato da tutti i componenti della commissione. Dal verbale deve risultare l'osservanza delle procedure e delle

Vorgangsweise beachtet worden ist. Aus diesem müssen die für alle Bewertungsunterlagen zuerkannten Punkte und die allgemeine Bewertungsrangordnung hervorgehen.

10. Die Titel werden laut beiliegender Bewertungstabelle (Anlage B) dieser Wettbewerbsausschreibung bewertet.

### **Artikel 8 Wettbewerbsprüfungen – Zuteilung der Punkte**

1. Der Wettbewerb besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung und bezieht sich auf das beiliegende Programm (Anlage A), das auch die Dauer der schriftlichen Prüfung enthält. Die Prüfungen werden in deutscher Sprache und gemeinsam für beide Wettbewerbsklassen A083 und A084 durchgeführt.
2. Die Prüfungskommission verfügt über 100 Punkte, wovon sie 40 Punkte für die schriftliche Prüfung, 40 Punkte für die mündliche Prüfung und 20 Punkte für die Titel vergeben kann. Die Bewertung jeder einzelnen Prüfung wird aus dem arithmetischen Mittel der von jedem Prüfungskommissionsmitglied dem/der Bewerber/in zugeteilten Noten errechnet (zwei Dezimalstellen). Es ist den Mitgliedern der Prüfungskommission untersagt, sich der Benotung zu enthalten.
3. Den Wettbewerb bestehen jene Bewerberinnen/Bewerber, die sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung eine Bewertung von mindestens 28/40 erreichen.

### **Artikel 9 Schriftliche Prüfung Aufsicht während der Prüfung**

1. Die Bewerberinnen/Bewerber, die ein reguläres Ansuchen eingereicht haben, werden zur schriftlichen Prüfung zugelassen. Die Bekanntmachung über die Durchführung der schriftlichen Prüfung wird auf der Website des italienischen Schulamtes veröffentlicht. Das Verzeichnis der Prüfungsorte und der Bestimmungsorte der einzelnen Kandidatinnen und Kandidaten in alphabetischer Reihenfolge wird vom italienischen Schulamt mindestens 15 Tage vor der Prüfung mittels

formalität prescribed dal presente bando, i punti attribuiti a ciascun/a concorrente per ciascuno dei titoli nonché la graduatoria generale di merito.

10. I titoli sono valutabili secondo le tabelle annesse al presente bando (Allegato B).

### **Articolo 8 Prove di esame – Attribuzione del punteggio**

1. Il concorso consta di una prova scritta e di una prova orale e verte sull'unito programma (Allegato A), contenente anche la durata della prova scritta. Le prove verranno svolte in lingua tedesca e saranno comuni per entrambe le classi di concorso – A083 e A084.
2. La commissione giudicatrice dispone di 100 punti, di cui 40 punti per la prova scritta, 40 punti per la prova orale e 20 punti per i titoli. Il voto per ciascuna prova è quello risultante dalla media aritmetica dei voti (due decimali) assegnati da ciascun membro della commissione giudicatrice. Non è consentito ai componenti della commissione di astenersi dall'esprimere una valutazione.
3. Superano il concorso i/le candidati/e che sia nella prova scritta che nella prova orale abbiano riportato una votazione non inferiore a punti 28/40.

### **Articolo 9 Prova scritta vigilanza durante la prova**

1. I/le candidati/e che abbiano presentato regolare domanda sono ammessi/e alla prova scritta di esame. L'avviso relativo allo svolgimento della prova scritta è pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica italiana. La sede d'esame, con la sua esatta ubicazione e con l'indicazione della destinazione dei/le candidati/e distribuiti in ordine alfabetico, è comunicato dall'Intendenza scolastica italiana almeno 15 giorni prima della data di svolgimento della prova scritta tramite avviso pubblicato sul sito internet



Veröffentlichung auf der eigenen Internetseite bekannt gegeben <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.  
Diese Kundmachung gilt in jeder Hinsicht als Zustellung.

dell'Intendenza scolastica italiana: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

Detto avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti.

2. Die Prüfungskommission erarbeitet die Problemstellungen gemäß Anlage A auf der Grundlage der Prüfungsprogramme, die integrierender Teil dieser Ausschreibung sind.
  3. Falls unter den Teilnehmenden sehbehinderte oder anderweitig behinderte Bewerberinnen/Bewerber sein sollten, welche unfähig sind, eine Prüfung nach dem vorgeschriebenen Verfahren abzulegen, hat die Prüfungskommission die Möglichkeit, entsprechende unterschiedliche Verfahren anzuwenden.
  4. Bewerberinnen/Bewerber, die sich in einer solchen Lage befinden, müssen dies ausdrücklich im Zulassungsgesuch erklären; ebenso geben sie, wenn sie bei den Prüfungsarbeiten eine Unterstützung benötigen, gemäß den Artikeln 4 und 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, die aufgrund der eigenen Behinderung erforderlichen Hilfsmittel sowie die eventuell erforderliche zusätzliche Zeit an. Die dafür vorgesehenen Ansuchen müssen auf einer entsprechenden, von einer zuständigen öffentlichen Gesundheitsbehörde ausgestellten Bestätigung basieren, welche spätestens 10 Tage vor dem Prüfungstermin mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an die PEC-Adresse [assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it) oder mittels ordentlicher E-Mail, der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse [assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it) zu senden ist.  
Die genauen Modalitäten für die Abwicklung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt, Amt für Aufnahme des Lehrpersonals, vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst das italienische Schulamt, Amt für Aufnahme des Lehrpersonals, kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur förmlichen Annahme an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene
2. La commissione d'esame elabora i quesiti d'esame con le modalità previste nell'allegato A, sulla base dei programmi che sono parte integrante del presente bando.
  3. Qualora vi siano candidati/e non vedenti o invalidi che si trovino nell'impossibilità di eseguire qualche prova con le modalità stabilite, la commissione adatterà per essi, in relazione alla natura della limitazione, modalità diverse.
  4. I/Le candidati/e che si trovino in tali condizioni devono espressamente dichiararlo nella domanda di ammissione; così, anche nel caso in cui abbiano l'esigenza di essere assistiti durante le prove, ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, indicando, in caso affermativo, l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché gli eventuali tempi aggiuntivi necessari. Tali richieste devono risultare da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica da inviare successivamente e almeno 10 giorni prima dell'inizio della prova, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo pec: [assunzionedocenti@pec.prov.bz.it](mailto:assunzionedocenti@pec.prov.bz.it), oppure da posta elettronica ordinaria, allegando copia di un documento di riconoscimento all'indirizzo: [assunzionedocenti@provincia.bz.it](mailto:assunzionedocenti@provincia.bz.it).
- Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione del personale docente. Dell'accordo raggiunto l'Intendenza scolastica italiana, Ufficio Assunzione del personale docente redige un sintetico verbale che invia tramite e-mail all'interessata/o per la formale accettazione. In ogni caso i tempi aggiuntivi eventualmente concessi non potranno eccedere il 30% del tempo





- Bewerberin. Auf jeden Fall darf die eventuell zusätzlich gewährte Zeit nicht mehr als 30 % der für die Prüfung vorgesehenen Zeit überschreiten.
5. Um zu den Wettbewerbsprüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerberinnen/Bewerber einen gültigen Erkennungsausweis vorlegen.
6. Jene Bewerberinnen/Bewerber, die sich am vorgeschriebenen Tag, zur festgesetzten Uhrzeit und am festgesetzten Ort nicht einfinden, verlieren das Recht, die Prüfung abzulegen.
7. Am Tag der schriftlichen Prüfung nimmt die Prüfungskommission die Auslosung des Buchstabens vor, der die Reihenfolge des Aufrufs der Bewerberinnen/Bewerber für die mündliche Prüfung bestimmt.
8. Das Ergebnis der Auslosung wird auf der Homepage des Schulamtes veröffentlicht. <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.
9. Die Prüfungsaufsicht wird den Kommissionsmitgliedern übertragen und diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt.
10. Für die Auswahl der Aufsichtspersonen gelten dieselben Unvereinbarkeitsgründe, die für die Mitglieder der Prüfungskommission vorgesehen sind.
11. Die Mitglieder der Prüfungskommission kommen am Tag der schriftlichen Prüfung zusammen und beginnen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen mit dem namentlichen Aufruf der Bewerberinnen/Bewerber und mit der Überprüfung ihrer Identität aufgrund der vorgelegten Erkennungsausweise.
12. Den Bewerberinnen/Bewerbern werden vor der schriftlichen Prüfung zwei Umschläge ausgehändigt, ein großer und ein kleiner, der ein weißes Kärtchen enthält.
13. Daraufhin überprüft der Präsident/die Präsidentin der Prüfungskommission die Unversehrtheit der Siegel und des Umschlags, der die Prüfungsthemen beinhaltet, entnimmt die Prüfungsthemen und teilt diese den Bewerberinnen/Bewerbern mit.
14. Während der Prüfung ist es den Bewerberinnen/Bewerbern, bei sonstigem Ausschluss, strengstens untersagt,
- assegnato per le prove.
5. Per essere ammessi/e alle prove concorsuali le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
6. Perde il diritto a sostenere le prove il/la concorrente che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti per tali prove.
7. Il giorno della prova scritta la commissione giudicatrice provvederà al sorteggio della lettera che determinerà l'ordine della convocazione dei/le candidati/e per le prove orali.
8. L'esito dei sorteggi sarà pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica Italiana: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.
9. La vigilanza durante le prove è affidata agli stessi membri della commissione giudicatrice, ai quali possono essere aggregati commissari di vigilanza.
10. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti delle commissioni giudicatrici.
11. I componenti la commissione giudicatrice si riuniscono la mattina del giorno fissato per la prova scritta e procedono, coadiuvati eventualmente dai commissari di vigilanza, all'appello nominale dei/le candidati ed all'accertamento della loro identità personale sulla base dei documenti esibiti.
12. Ai/le candidati/e saranno consegnate prima della prova scritta due buste, una grande ed una piccola contenente un cartoncino bianco.
13. Quindi il/la presidente della commissione giudicatrice fatta constatare la integrità dei sigilli o della busta contenente gli argomenti delle prove, estrae i temi e li comunica ai/le candidati/e.
14. A pena di esclusione ai/le candidati/e è proibito comunicare tra loro e con l'esterno durante le prove. È fatto divieto



untereinander oder mit Dritten zu sprechen. Ebenso ist es untersagt, jedwede durchsuchbare Unterlagen mitzubringen, auch solche digitaler Art, mit Ausnahme eines einsprachigen Wörterbuchs.

15. Sowohl das Konzeptpapier als auch die Reinschrift der schriftlichen Prüfung muss, um nicht für ungültig erklärt zu werden, auf Papier abgefasst werden, das von der Verwaltung ausgehändigt wird und mit dem Amtsstempel und der Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission versehen ist.
16. Nachdem die Bewerber/innen die vier Problemstellungen bearbeitet haben, geben sie das Blatt oder die Blätter in den großen Umschlag, ohne sie jedoch mit einer Unterschrift oder einem anderen Kennzeichen zu versehen. Sie schreiben den eigenen Vor- und Zunamen, das Geburtsdatum und den Geburtsort auf das Kärtchen und geben es in den kleinen Umschlag. Sie geben dann den kleinen Umschlag in den großen Umschlag, verschließen diesen und übergeben ihn dem/der Kommissionspräsidenten/in oder dem/der Stellvertreter/in. Der/die Kommissionspräsident/in oder der/die Stellvertreter/in bringen ihre Unterschrift dann schräg über dem Umschlag an, sodass sich die Schrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum notiert.
17. Alle Umschläge müssen mit dem Prüfungsprotokoll in einen versiegelten Umschlag gegeben werden; im Protokoll müssen jene Bewerber/innen namentlich angeführt werden, die nicht erschienen sind, die aufgegeben haben oder die während der Prüfung ausgeschlossen worden sind. Eine Kopie des Protokolls mit dem Verzeichnis dieser Bewerber/innen wird dem zuständigen Amt des Schulamtes zugeschickt.

altresì di portare qualsiasi tipo di documentazione consultabile, anche digitale ad eccezione del vocabolario monolingue.

15. Tanto la minuta della prova scritta quanto la bella copia, debbono essere redatte, a pena di nullità, su carta distribuita dall'amministrazione e portare il timbro della Provincia e la firma di un membro della commissione esaminatrice.
16. Il/la candidato/a, dopo aver sviluppato i quattro quesiti, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, inserisce il foglio o i fogli nella busta grande. Scrive il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita nel cartoncino e lo chiude nella busta piccola. Pone, quindi, anche la busta piccola nella grande che richiude e consegna al/la presidente della commissione o a chi ne fa le veci. Il/la presidente della commissione o chi ne fa le veci appone trasversalmente sulle buste, in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura o la restante parte della busta stessa, la propria firma e l'indicazione della data.
17. Tutte le buste sono poi raccolte in un medesimo plico sigillato insieme al verbale della singola prova, nel quale debbono essere nominativamente indicati/e i/le candidati/e che non si siano presentati/e, si siano ritirati/e, o siano stati/e allontanati/e nel corso della prova. Copia di detto verbale contenente l'elenco di tali candidati/e è trasmesso all' Ufficio competente dell'intendenza scolastica.

#### Artikel 10

##### Korrektur der Prüfungsarbeiten

1. Mit der Verbesserung der schriftlichen Prüfungsarbeiten muss unmittelbar nach den Prüfungstagen begonnen werden.
2. Vor der Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten trägt die Kommission

#### Articolo 10

##### Correzione degli elaborati d'esame

1. Le operazioni di correzione degli elaborati della prova scritta dovranno essere iniziate nei giorni immediatamente successivi a quelli di espletamento delle prove stesse.
2. Nel giorno di inizio della correzione degli elaborati della prova scritta la





- alle Umschläge zusammen, in welchen die Arbeiten enthalten sind, und zählt dann die verschlossenen Umschläge. Die Gesamtzahl der Umschläge muss der Gesamtzahl der Bewerber/innen, welche die Arbeit abgegeben haben, entsprechen.
3. Die Kommission öffnet den Umschlag, nachdem sie diesen auf seine Verschlossenheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf den kleinen Umschlägen mit dem Kärtchen, auf dem der Name des/der jeweiligen Bewerbers/Bewerberin steht, die entsprechende Nummer.
  4. Alle leeren Umschläge, in welchen die Arbeiten enthalten waren, werden wiederum in einem eigens dafür vorgesehenen Umschlag gesammelt, welcher vom Präsidenten/der Präsidentin versiegelt und aufbewahrt wird, um dann zu allen anderen Wettbewerbsakten gegeben zu werden.
  5. Auf die gleiche Art und Weise werden alle kleinen Umschläge, welche das Kärtchen mit den Personalangaben enthalten, getrennt in einem Umschlag eingesammelt, versiegelt und vom Präsidenten/von der Präsidentin so lange aufbewahrt, bis alle Korrekturarbeiten abgeschlossen sind.
  6. Alle Arbeiten, auf denen die Prüfungskommission irgendwelche Zeichen des Abschreibens oder Erkennungszeichen feststellt, werden für ungültig erklärt; darüber muss die Kommission ein begründetes Urteil abgeben.
  7. Für die Korrektur der schriftlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:
    1. Vorhandensein der Fachkenntnisse und -kompetenzen (14 Punkte)
    2. Vorhandensein der methodisch-didaktischen Kenntnisse und Kompetenzen (14 Punkte)
    3. Ausdrucksfähigkeit, sprachliche Korrektheit und spezifischer Wortschatz (12 Punkte)
- commissione procede inizialmente alla raccolta di tutte le buste contenenti gli elaborati, successivamente al conteggio di tutte le buste ancora chiuse. Il numero complessivo delle buste deve essere pari al numero dei candidati che hanno completato le prove.
3. La commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando, in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulle buste piccole, contenente/i la scheda con il nome del rispettivo autore, lo stesso numero.
  4. Tutte le buste vuote che contenevano gli elaborati sono raccolte in un unico plico che sarà sigillato e conservato a cura del/la presidente, per essere unito a tutti gli altri atti del concorso.
  5. Ugualmente, tutte le buste piccole che racchiudono le schede con l'indicazione delle generalità del/la candidato/a sono raccolte, in un unico plico che, sigillato, sarà conservato a cura del/la presidente sino al completamento delle operazioni di correzione degli elaborati.
  6. Sono annullati i lavori nei quali la commissione abbia notato tracce sicure di plagio o segni di riconoscimento, sui quali la commissione dovrà esprimere un motivato giudizio.
  7. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la correzione della prova scritta, ai quali è attribuito il seguente punteggio:
    1. Padronanza delle conoscenze e competenze disciplinari (14 punti)
    2. Padronanza delle conoscenze e competenze didattico-metodologiche (14 punti)
    3. Qualità dell'esposizione, correttezza linguistica e terminologica (12 punti)

Die Prüfungskommission erstellt ein entsprechendes Bewertungsraster, das mindestens einen Tag vor der Prüfung auf der Homepage des Italienischen Schulamtes

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata almeno un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana



<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

8. Wenn alle Bewertungsarbeiten durchgeführt worden sind, werden die kleinen Umschläge geöffnet und jede Prüfungsarbeit wird mit dem Namen der Bewerberin/des Bewerbers verbunden.

8. Compiuto l'esame di tutti i lavori, si aprono le buste piccole al fine di poter procedere con l'abbinamento del tema al/la rispettivo/a candidato/a.

### **Artikel 11 Mündliche Prüfung**

1. In der Regel werden an jedem Prüfungstag nicht weniger als sechs Bewerber/innen einberufen.
2. Datum, Uhrzeit und Ort der mündlichen Prüfung werden den Bewerberinnen/ Bewerbern mindestens 20 Tage vor dem Prüfungstermin durch eine Bekanntmachung auf der Website des italienischen Schulamts mitgeteilt: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>. Diese Kundmachung gilt in jeder Hinsicht als Zustellung. Die Bewerber/innen, die beim Aufruf nicht anwesend sind, ohne dass schwerwiegende von der Kommission zu berücksichtigende Gründe vorliegen, verlieren das Recht, zur Prüfung zugelassen zu werden. Im Fall von triftigen Gründen legt die Kommission endgültig einen anderen Tag für die Abwicklung der Prüfung fest.
3. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich; der/die Kommissionspräsident/in kann jedoch auf Anfrage der Kommissionsmitglieder jene Personen ausschließen, die durch ihr Benehmen Unruhe stiften oder Störungen verursachen und dadurch den geordneten Ablauf der Prüfungen stören.
4. Die Kommission erstellt täglich am Ende einer jeden mündlichen Prüfungssession das Verzeichnis der geprüften Bewerber/innen mit den von ihnen erzielten Bewertungen. Das vom Kommissionspräsidenten/von der Kommissionspräsidentin unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der Eingangstür des Italienischen Schulamtes angebracht.
5. Für die Bewertung der mündlichen Prüfung wendet die Prüfungskommission folgende Kriterien an, denen folgende Punkte zugeordnet werden:

### **Articolo 11 Prova orale**

1. Di regola, per la prova orale sono convocati giornalmente non meno di sei candidati/e.
2. Del giorno, dell'ora e del luogo fissati per la prova orale è data notizia ai/alle candidati/e, tramite la pubblicazione di un avviso sul sito dell'Intendenza scolastica italiana: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>, almeno 20 giorni prima di quello in cui dovranno sostenerlo. Detto avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti. Perde il diritto alla prova di esame il concorrente che non si trovi presente quando giunge il suo turno, senza gravi motivi riconosciuti dalla commissione, la quale in tal caso gli fissa definitivamente un altro giorno per lo svolgimento della prova.
3. Le sedute dedicate allo svolgimento delle prove orali sono pubbliche; peraltro il/la presidente della commissione, su richiesta dei componenti la commissione stessa, ha facoltà di far allontanare quelle persone del pubblico che con il proprio comportamento arrecano disturbo o intralcio all'ordinato e corretto svolgimento delle prove.
4. Ogni giorno, al termine di ciascuna seduta dedicata alla prova orale, la commissione forma l'elenco dei/le candidati/e esaminati/e, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati. L'elenco, sottoscritto dal/la presidente della commissione, è affisso nel medesimo giorno alla porta di ingresso della sede dell'Intendenza scolastica italiana.
5. La commissione esaminatrice adotta i seguenti criteri per la valutazione della prova orale ai quali è attribuito il seguente punteggio:



1. Sprachkompetenz (15 Punkte)
2. Theoriebezogene Reflexion (10 Punkte)
3. Fachmethodische Kompetenz (15 Punkte)

Die Prüfungskommission erstellt ein entsprechendes Bewertungsraster, das mindestens einen Tag vor der Prüfung auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht wird.

### **Artikel 12** **Bewertung der Titel –** **Bewertungsrangordnung**

1. Die Kommission bewertet die Bewerbungsunterlagen nur jener Bewerber/innen, die die schriftliche und die mündliche Prüfung bestanden haben, und zwar auf der Grundlage der in der beiliegenden Tabelle (Anlage B) festgesetzten Punkteanzahl.
2. Danach erstellt die Kommission die verschiedenen Bewertungsrangordnungen für die Wettbewerbsklassen A083 und A084, in denen für jede Bewerberin/jeden Bewerber die Punktezahl für die schriftliche Prüfung, für die mündliche Prüfung, für die einzelnen Titel und die Gesamtpunktezahl angegeben werden müssen.
3. Zum Zweck der Anwendung der Kriterien gemäß Art. 5 des D.P.R. Nr. 3 vom 10. Jänner 1957 für den Stellenvorbehalt zugunsten bestimmter Gruppen, bzw. für den Vorrang bei der Aufnahme in die Stammrolle im Falle von Punktegleichheit müssen in den Rangordnungen bei jeder Bewerberin/jedem Bewerber die entsprechenden Anmerkungen gemacht werden.
4. Jene Bewerber/innen, die in der Bewertungsrangordnung einen Rang einnehmen, welcher innerhalb der Zahl der ausgeschriebenen Stellen liegt, werden als Gewinner betrachtet. Die Bewerber/innen, die das Wettbewerbsverfahren gemäß Artikel 8 Absatz 3 bestanden haben, erlangen die Befähigung für beide Wettbewerbsklassen A083 und A084.

1. Competenza linguistica (15 punti)
2. Capacità di riflessione teorica (10 punti)
3. Competenza metodologica (15 punti)

La commissione d'esame produrrà una griglia di valutazione corrispondente che verrà pubblicata almeno un giorno prima della prova d'esame sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.

### **Articolo 12** **Valutazione dei titoli – Graduatoria** **generale di merito**

1. La commissione giudicatrice procede, alla valutazione dei titoli in base ai punteggi stabiliti nella annessa tabella (Allegato B) soltanto per i/le candidati/e che hanno superato la prova scritta e la prova orale.
2. Esauriti tali adempimenti, la commissione compila le graduatorie generali di merito distintamente per le classi di concorso A083 e A084, nelle quali devono essere indicati, per ciascun/a concorrente, i punti attribuiti per la prova scritta, per la prova orale, per i titoli ed il punteggio complessivo.
3. Ai fini dell'applicazione dei criteri stabiliti dall'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per la riserva dei posti a favore di particolari categorie e la preferenza nell'immissione in ruolo in caso di parità di punteggio complessivo, dovranno essere riportate nelle graduatorie, per ciascun/a candidato/a, le relative annotazioni.
4. Sono considerati/e vincitori/trici i/le candidati/e che si collocano nella graduatoria di merito in posizione utile in relazione ai posti da attribuire al concorso. Coloro che hanno superato il concorso ai sensi dell'articolo 8, comma 3 conseguono l'abilitazione per entrambe le classi di concorso A083 e A084.



### **Artikel 13** **Genehmigung und Veröffentlichung der** **Bewertungsrangordnungen.**

1. Die Bewertungsrangordnungen werden, nach der provisorischen Genehmigung durch die zuständige Schulbehörde, fünf Tage am Sitz des Schulamtes hinterlegt; die Hinterlegung wird durch eine Mitteilung auf der Homepage des Schulamtes bekannt gemacht: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>  
Interessenten können in der genannten Zeitspanne Einsicht nehmen und innerhalb dieser Frist für eventuelle Fehler oder Auslassungen eine schriftliche Beschwerde an die zuständige Schulbehörde vorlegen. Diese kann, nach eingehender Prüfung des beanstandeten Sachverhalts, die Rangordnungen auch von Amts wegen richtigstellen.
2. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art genehmigt mit Dekret die entsprechenden Rangordnungen, die auf der Homepage des italienischen Schulamtes veröffentlicht werden: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.
3. Die Verfügungen sind endgültig.

### **Artikel 14** **Dienstaufnahme**

1. Die Wettbewerbsgewinner/innen, deren vorschriftsmäßige Unterlagen in Ordnung sind, werden laut Rangordnung und im Rahmen der bestehenden Aufnahmemöglichkeiten in die Stammrolle des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen eingestellt.  
Die Wettbewerbsrangordnung wird bis zum Auslauf für die eventuelle Aufnahme von befähigten Kandidatinnen/Kandidaten verwendet.
2. Die angestellten Lehrpersonen müssen sich dem vorgesehenen Ausbildungs- und Probejahr unterziehen.
3. Mit Hinsicht auf den Vorbehalt von Stellen gelten die Bestimmungen laut Art. 7, Abs. 2 des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 (Bestimmungen zum Recht auf

### **Articolo 13** **Approvazione e pubblicazione delle** **graduatorie di merito.**

1. Le graduatorie di merito, una volta approvate provvisoriamente dalla competente autorità scolastica, sono depositate per cinque giorni nella sede della Intendenza Scolastica Italiana; del deposito è dato avviso sul sito dell'Intendenza Scolastica Italiana: <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>  
Chiunque vi abbia interesse ha facoltà di prenderne visione entro il termine anzidetto e può, entro tale termine, presentare reclamo scritto per eventuali errori od omissioni alla competente autorità scolastica, la quale esaminati i reclami, può rettificare, anche d'ufficio, le graduatorie.
2. Il Direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana approva con proprio decreto le graduatorie, che vengono pubblicate sul sito dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.
3. I provvedimenti hanno carattere definitivo.

### **Articolo 14** **Assunzione in servizio**

1. I/le vincitori/trici del concorso, che risultino in regola con la prescritta documentazione, sono assunti/e, secondo l'ordine di graduatoria, ai sensi e nei limiti delle ordinarie facoltà d'assunzione, nei ruoli del personale docente delle scuole a carattere statale della Provincia autonoma di Bolzano.  
La graduatoria concorsuale è utilizzata fino al suo esaurimento per l'eventuale assunzione di candidati/e idonei.
2. I/le docenti assunti/e sono sottoposti/e al periodo di formazione e di prova disciplinato dalle norme vigenti.
3. In materia di riserva di posti si applicano le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 2, della legge 12 marzo 1999 n. 68, recante norme per il diritto al lavoro dei



Arbeit von Menschen mit Behinderung), im Rahmen der von Art. 3, Absatz 1 desselben Gesetzes vorgesehenen Pflichtquote und der Artikel 678 Abs. 9 und 1014 Abs. 3 des Legislativdekrets Nr. 66 vom 15. März 2010.

### **Artikel 15**

#### **Vorlage der Unterlagen und Dokumente**

1. Die Wettbewerbsgewinner/innen müssen die für die Unterzeichnung des unbefristeten Vertrags vorgeschriebenen Unterlagen vorlegen. Die von öffentlichen Verwaltungen ausgestellten Zertifikate und Notorietätsakte werden gemäß Art. 15 des Gesetzes Nr. 183 vom 12. November 2011 mit den Erklärungen gemäß Art. 46 und Art. 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 ersetzt.
2. Die Ausnahmen und Abweichungen im Hinblick auf die Vorlage von Unterlagen und Dokumenten, die von den geltenden Bestimmungen zugunsten von Sonderkategorien vorgesehen sind, bleiben aufrecht.

### **Artikel 16**

#### **Verfall vom Recht auf Abschluss des individuellen Arbeitsvertrags**

1. Die Ablehnung der Dienstaufnahme oder das Nichterscheinen am Tag der Vertragsunterzeichnung ohne gerechtfertigten Grund bedingen den Verfall des entsprechenden Rechts und die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung.
2. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinner/innen kann das italienische Schulamt, unter Beachtung der Rangordnung, in gleicher Anzahl andere Kandidaten/ Kandidatinnen in den Dienst aufnehmen.

### **Artikel 17** **Beschwerden**

1. Gegen die mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden Maßnahmen kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Zustellung an die betroffene Person bzw. nach voller Kenntnisnahme der Maßnahmen Rekurs beim regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

disabili, nei limiti della complessiva quota d'obbligo prevista dall'articolo 3, comma 1, della medesima legge e agli articoli 678, comma 9, e 1014, comma 3, del decreto legislativo 15 marzo 2010 n. 66.

### **Articolo 15**

#### **Presentazione dei documenti di rito**

1. I/le concorrenti vincitori/trici sono tenuti/e a presentare i documenti di rito richiesti per la stipula del contratto a tempo indeterminato. Ai sensi dell'art. 15 della Legge 12 novembre 2011, n. 183, i certificati e gli atti di notorietà rilasciati dalle Pubbliche Amministrazioni sono sostituiti dalle dichiarazioni previste dagli articoli 46 e 47 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
2. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

### **Articolo 16**

#### **Decadenza dal diritto di stipula del contratto individuale di lavoro**

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata presentazione senza giustificato motivo nel giorno indicato per la stipula del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con esclusione dalla graduatoria.
2. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di/elle candidati/e vincitori/trici l'Intendenza scolastica italiana può procedere ad altrettante assunzioni di candidati/e secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

### **Articolo 17** **Ricorsi**

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso giurisdizionale al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica all'interessato ovvero dalla piena conoscenza dei provvedimenti stessi.





### Artikel 18

#### Bearbeitung personenbezogener Daten

1. Gemäß der Verordnung Nr. 2016/679/EU des Europäischen Parlaments (GDPR) vom 27. April 2016 und des G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 – Datenschutzkodex, werden die Bewerber/innen darüber informiert, dass die Verarbeitung der von ihnen bei der Teilnahme am Wettbewerb angegebenen oder anderweitig von der Verwaltung zu diesem Zweck erworbenen personenbezogenen Daten ausschließlich zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs selbst vorgenommen wird und mit Hilfe computergestützter Verfahren in der Art und Weise und in den Grenzen erfolgt, die zur Erreichung der oben genannten Zwecke erforderlich sind, auch im Falle einer Übermittlung an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch für statistische Zwecke verwendet werden.
2. Die Bereitstellung dieser Daten ist fakultativ und hat jedoch die Eigenschaften der Unabdingbarkeit bei der Beurteilung der Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb und den Besitz von Titeln, andernfalls kann dies zum Ausschluss vom Wettbewerb oder zur Nichtbeurteilung der Titel selbst führen.
3. Den Kandidaten und Kandidatinnen werden die Rechte laut Legislativdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 und laut Verordnung EU 2016/679 (GDPR) zuerkannt, insbesondere das Recht auf Zugang zu den eigenen personenbezogenen Daten, das Recht, die Berichtigung, Anpassung oder Löschung unvollständiger oder gesetzeswidrig eingeholter Daten zu beantragen sowie das Recht, die Verarbeitung zu verweigern, indem sie dies beim Rechtsinhaber der Daten, der Autonome Provinz Bozen, beantragen.
4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Abteilungsdirektor des italienischen Schulamtes

### Artikel 19

#### Verweis auf andere Bestimmungen

1. Für alle nicht in der gegenständlichen

### Articolo 18

#### Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi del Regolamento 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE del Parlamento Europeo cd. "GDPR" e del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - Codice in materia di protezione dei dati personali, si informano i/le candidati/e che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'ausilio di procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno inoltre essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.
2. Il conferimento di tali dati è facoltativo e, tuttavia, riveste i caratteri della indispensabilità in ordine alla valutazione dei requisiti di partecipazione al concorso e al possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso ovvero la mancata valutazione dei titoli stessi.
3. Ai/le candidati/e sono riconosciuti i diritti di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e al Regolamento UE 2016/679 (GDPR), in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento o di revocare il consenso, rivolgendo le richieste alla Provincia autonoma di Bolzano, che esercita le funzioni del titolare del trattamento.
4. Il preposto al trattamento dei dati personali è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana.

### Articolo 19

#### Norme di rinvio e finali

1. Per quanto non previsto dal presente



- Ausschreibung vorgesehenen Bereiche gelten, sofern anwendbar, die in den Prämissen genannten Bestimmungen über die Wettbewerbsabwicklung.
2. Alle Anlagen sind integrierender Bestandteil dieser Ausschreibung:
- Anlage A "Wettbewerbsprüfungen (Inhalte und Form);
  - Anlage B "Bewertungstabelle der Titel"
  - Anlage C "Zusammensetzung der Bewertungskommission".
3. Das vorliegende Dekret wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und auf der Homepage des italienischen Schulamtes <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/> veröffentlicht.
- bando, valgono, in quanto applicabili, le norme sullo svolgimento dei concorsi contenute nelle norme citate in premessa.
2. Tutti gli allegati al presente decreto ne costituiscono parte integrante:
- Allegato A "Prove del concorso" (contenuti e modalità);
  - Allegato B "Tabella di valutazione dei titoli";
  - Allegato C "Composizione della commissione esaminatrice".
3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/>.





## ANLAGE A

### Wettbewerbsprüfungen (Inhalte und Form)

Die Wettbewerbsprüfung verfolgt das Ziel, die allgemeine und berufsspezifische Vorbereitung des/der Kandidaten/In festzustellen. Überprüft wird die Fähigkeit der Kandidat/innen, Thematiken im Bereich fachspezifischer Kompetenzen von Lehrenden an der Sekundarschule sachgerecht zu erörtern.

Die Wettbewerbsprüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

#### Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung besteht aus der Ausarbeitung von 4 Fragen zu Themen und Themenbereiche, die im Prüfungsprogramm der mündlichen Prüfung enthalten sind.

Ein Kandidat/eine Kandidatin wird ausgelost, um einen von drei Umschlägen mit den vier Fragen auszuwählen.

Die ausgearbeiteten Texte müssen:

- sprachlich angemessen sein, das heißt: orthografisch und semantisch korrekt sein, grammatikalisch fehlerfrei sein und die Zeichensetzung berücksichtigen;
- inhaltlich und sachlich angemessen sein, indem sie aktuelle fachliche, fachdidaktische, fachmethodische und allgemein lerntheoretische sowie pädagogische Konzepte berücksichtigen.

Der Umfang der Ausarbeitung jeder Fragestellung darf zwei Protokollseiten nicht überschreiten.

Dauer der Prüfung: 4 (vier) Stunden.

Es ist nur ein einsprachiges Wörterbuch zugelassen.

#### Mündliche Prüfung

Die mündliche Prüfung trägt dazu bei, die Bewertungsgrundlagen der Kandidaten/innen zu vervollständigen; sie bezieht sich auf die nachstehend angeführten Themenschwerpunkte: die Zweitsprachdidaktik in allen Schulstufen aus der Sicht der aktuellen Forschungsergebnisse im Bereich der Sprachdidaktik und des Spracherwerbs im Allgemeinen, und der Zweitsprachdidaktik im Besonderen.

Dabei sollen auch Aspekte der Mehrsprachdidaktik, der inklusiven Didaktik (auch mit Achtung auf Migrationshintergrund), der CLIL-Methodik, der Schulentwicklung, in den verschiedenen Schulstufen, (Fachoberschulen, Berufsschulen,

## ALLEGATO A

### Prove del concorso (contenuti e modalità)

Le prove concorsuali hanno lo scopo di accertare il livello di preparazione culturale e professionale, nonché la capacità del/della candidato/a di argomentare le tematiche negli ambiti di competenza specifica del docente della scuola secondaria.

L'esame consiste in una prova scritta ed una prova orale.

#### Prova scritta

La prova scritta consiste nello svolgimento di 4 quesiti su argomenti compresi fra gli ambiti e gli argomenti indicati nel programma della prova orale.

Un/a candidato/a estratto/a i a sorte procederà alla scelta di una fra tre buste contenenti i quattro quesiti.

Gli elaborati dovranno essere:

- linguisticamente adeguati alla prova, cioè essere corretti sia dal punto di vista ortografico, che da quello semantico e morfologico; rispettare inoltre le regole generali di interpunzione;
- essere contenutisticamente adeguati alla prova, e aderire ai quesiti, mostrando competenze specifiche dal punto di vista didattico-metodologico e dal punto di vista pedagogico.

La lunghezza dell'elaborato non può essere superiore a due facciate di foglio protocollo per quesito.

La durata della prova è fissata in 4 (quattro) ore.

È consentito unicamente l'uso del dizionario monolingue.

#### Prova orale

La prova orale concorre a completare la valutazione del/la candidato/a e verte sugli argomenti di seguito indicati riferiti: alla didattica di Tedesco L2 nei diversi gradi di scuola; allo stato attuale della ricerca in ambito glottodidattico e di acquisizione della lingua, in generale, e della didattica e acquisizione della L2 in particolare.

Riguarderà inoltre aspetti della didattica plurilingue e inclusiva (con attenzione anche al background migratorio), dell'approccio CLIL, delle azioni generali di miglioramento delle pratiche scolastiche nei diversi gradi ed indirizzi di scuola



Gymnasien) und Schulausrichtungen berücksichtigt werden.

Der/Die Kandidat/in muss beweisen:

- Sprachkompetenz
- Theoriebezogene Reflexion
- Fachmethodische Kompetenz

Der/Die Kandidat/in muss beweisen die angeführten Themenschwerpunkte zu kennen.

## Prüfungsschwerpunkte

### Pädagogisch-didaktische Kompetenzen

1. Pädagogische, Unterrichts- und Organisationsfragen in Bezug auf Schulorientierung, Berufsorientierung, Praktika, Stage (Schule und Arbeitswelt sprich PCTO\*).

\*Bildungswege für fachübergreifende Kompetenzen und Orientierung.

2. Die Aufgaben der Schule in der heutigen Gesellschaft und ihre Beziehungen zur Familie und zu den außerschulischen Erziehungseinrichtungen.

3. Interkulturelle Pädagogik sowie Integrations- und Interaktionsprozesse.

4. Pädagogische und didaktische Unterrichtsplanung; didaktische Organisation, Teamplanung in einer fächerübergreifenden Perspektive.

5. Lehr- und Lernmittel aller Art mit besonderer Berücksichtigung der der Kommunikationstechnologien und digitalen Medien.

6. Bewertung aus pädagogischer Sicht: systematische Sammlung von Informationen, Dokumentation, Mitteilung der Ergebnisse.

### Kompetenzen zum Zweitsprachunterricht in Südtirol

1. Fachdidaktik Deutsch als Zweitsprache.

2. Zielsetzungen, Methoden und Verfahren der Zweitsprachdidaktik für die Sekundarstufe im fächerübergreifenden Rahmen des Spracherwerbs.

3. Entwicklungsprozess der kommunikativen, expressiven und kognitiven Fähigkeiten und der sozialen Interaktion.

4. Begriffe und Techniken der Unterrichtsgestaltung:

- Techniken zur Entwicklung der Kommunikationsfähigkeiten

(Scuole secondarie di primo grado; Istituti Tecnici, Professionali e Licei).

Il/la candidato/a dovrà dimostrare:

- competenza linguistica;
- capacità di riflessione
- competenza metodologica

Il/la candidato/la candidata deve dimostrare di conoscere i temi qui di seguito indicati.

## Argomenti d'esame

### Competenze pedagogico-didattiche

1. Problematiche educative, didattiche ed organizzative legate all'orientamento scolastico e professionale, tirocini, stage (Alternanza scuola/lavoro – PCTO\*).

\*Percorsi per le competenze trasversali e per l'orientamento.

2. La funzione della scuola nella società contemporanea ed i suoi rapporti con la famiglia e le agenzie educative extrascolastiche.

3. Pedagogia interculturale e processi di integrazione e interazione.

4. Programmazione educativa e didattica; organizzazione didattica; progettazione in team, in prospettiva interdisciplinare e pluridisciplinare.

5. Sussidi didattici di ogni genere con particolare attenzione alle tecnologie della comunicazione e ai media digitali.

6. Valutazione educativa: raccolta sistematica dei dati, documentazione, comunicazione dei risultati.

### Competenze didattiche relative al Tedesco L2 in Alto Adige

1. Didattica del Tedesco L2.

2. Finalità metodi e processi di didattica della L2 tedesco per la scuola secondaria in contesti interdisciplinari di acquisizione linguistica.

3. Processi di sviluppo delle abilità comunicative, espressive e cognitive e dell'interazione sociale.

4. Nozioni e tecniche per le attività d'insegnamento:



- Techniken des Recherchierens
- Offene Klassen
- Individualisierung
- Individuelle Lernhilfen, Ergänzungs- und/oder Stützmaßnahmen für Schüler/Innen mit Beeinträchtigung/ Lernschwierigkeiten/Lernstörungen/ Migrationshintergrund/Begabung.

- tecniche per lo sviluppo delle abilità comunicative;
- metodologie per la ricerca;
- classi aperte;
- individualizzazione;
- interventi di sostegno educativo e/o recupero per alunne/i in difficoltà di apprendimento, con disturbi di apprendimento/background migratorio ma anche di supporto alla plusdotazione.

5. Unterricht in einem mehrsprachigen multikulturellen Umfeld in Bezug auf die allgemeinen geltenden Bestimmungen auf lokaler und nationaler Ebene.

5. Didattica in contesti plurilingui e multiculturali in riferimento alle vigenti indicazioni a livello provinciale e nazionale.

6. Sach-/Fachunterricht in der Zweitsprache.

6. Lezione veicolare e disciplinare in L2.

7. Schulenübergreifende Projekte zur Förderung des Zweitspracherwerbs (Zweitsprachjahr, Studienaufenthalte, Sprachencamps, usw.).

7. Progetti scolastici per l'incentivazione dell'apprendimento di tedesco L2 (anno in L2, soggiorni all'estero, settimane in lingua, ecc.).

8. Sprachzertifizierungen (GER und Prüfungsvorbereitung).

8. Certificazioni linguistiche (QCER e preparazione all'esame di certificazione).

9. Methoden, Durchführung und Bewertung der Abschlussprüfung am Ende der Mittelschule- und der Maturaprüfung.

9. Metodi, conduzione e valutazione delle prove d'esame conclusivo del primo ciclo e dell'esame di Stato del secondo ciclo.

10. Kenntnisse der Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula an den italienischsprachigen Schulen in Südtirol laut Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1434 vom 15.12.2015 (Grund- und Mittelschule), Nr. 2041 vom 13.12.2010 und Nr. 1301 vom 3.09.2012 (Oberschule) in Bezug auf den Unterricht der deutschen Sprache als zweite Sprache.

10. Conoscenza delle linee guida di cui alle Delibere della Giunta provinciale n. 1434 del 15.12.2015, n. 2041 del 13.12.2010 e n. 1301 del 3.09.2012 in materia di Indicazioni provinciali per la definizione dei curricoli del tedesco seconda lingua del primo e del secondo ciclo.

### **Allgemeine Kenntnisse über das Bildungssystem in Südtirol sowie die Rolle und Funktion der verschiedenen Schulgremien.**

### **Conoscenze generali sul sistema altoatesino di istruzione e su ruolo e funzioni dei diversi organi collegiali.**

1. Abrisse der Geschichte der italienischsprachigen Schule in Südtirol.

1. Cenni di storia della scuola in lingua italiana in provincia di Bolzano.

2. Die italienische Verfassung, das Autonomiestatut laut D.P.R. vom 31.08.1972, Nr. 670, und die Durchführungsbestimmungen zur Schule laut D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89, in geltender Fassung, besonders die Gesetzesvertretenden Dekrete Nr. 434 vom 24.07.1996 und Nr. 345 vom 19.11.2003

2. La Costituzione italiana, lo Statuto di Autonomia di cui al D.P.R. 31/08/1972, n. 670, e le norme d'attuazione per la scuola di cui al D.P.R. 10/02/1983, n. 89 con successive modifiche ed integrazioni, e in particolare i Decreti legislativi 24.07.1996, n. 434 e 19.11.2003, n. 345.

3. Organisation und Aufbau der italienischsprachigen Schule in Südtirol nach der geltenden Schulordnung, insbesondere in Bezug auf die Rahmenrichtlinien des Landes der Unter- und Oberstufe; das LG Nr. 12 vom 29.06.2000, das LG Nr. 5 vom 16.07.2008 und das LG Nr. 11 vom 24.9.2010.

3. Organizzazione e funzionamento della scuola in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano nel vigente ordinamento; conoscenza in particolar modo delle indicazioni provinciali per il primo ed il secondo ciclo, della L.P. 29.06.2000, n. 12, della L.P. 16.07.2008, n. 5 e della L.P. 24.9.2010, n. 11.



4. Teilnahme der Schulgemeinschaft an der Führung der Schule; die Mitbestimmungsgremien: Ziele, Zusammensetzung, Arbeitsweise und Befugnisse (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297 und Landesgesetz vom 18.10.1995, Nr. 20, in geltender Fassung).

5. Dienstrecht des Lehrpersonals, im Besonderen Rechte und Pflichten der Lehrperson, Lehrfreiheit und Zusammenarbeit. (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297, und Kollektivverträge in geltender Fassung) und im Besonderen den Landeskollektivvertrag vom 23. April 2003 - Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols.

4. La partecipazione della comunità alla gestione della scuola; gli organi collegiali: finalità, composizione, funzionamento e competenze (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297, legge provinciale 18.10.1995, n. 20, e successive modifiche ed integrazioni).

5. Stato giuridico del docente con particolare riferimento ai diritti e ai doveri; libertà d'insegnamento e collegialità (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297 e contratti collettivi vigenti, ed in particolare il Contratto collettivo provinciale del 23 aprile 2003 – Testo Unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano).



## ANLAGE B

### Bewertungstabelle

Die Punktezahle wird in **20/100** ausgedrückt und wird für die Titel, die in den folgenden Gruppen zusammengefasst sind, zuerkannt:

- A) Kulturelle Titel: Höchstpunktezahle max **8/100**  
 B) Dienst- und Berufstitel: Höchstpunktezahle max **12/100**

#### A) Kulturelle Titel (Höchstpunktezahle 8)

1. Für jeden weiteren Hochschulabschluss (mindestens vierjährig).
2. Für jeden weiteren Bachelor (drei Jahre).
3. Für jedes Forschungsdoktorat mit spezifischem Bezug zur Schule oder pädagogisch didaktischem Inhalt.
4. Für jede weitere Lehrbefähigung aufgrund eines eigenen Ausbildungsweges und/oder einer eigenen Lehrbefähigungsprüfung.
5. Für jeden Lehrgang, der an italienischen oder ausländischen Universitäten erlangt wurde, mit einer Mindestdauer von 1 Jahr (60 ECTS) und Abschlussprüfung.
6. Für den Spezialisierungstitel für die Förderung von Schülerinnen und Schülern mit Behinderungen gemäß Artikel 13 des MD Nr. 249/2010 und MD vom 30.09.2011.
7. Für jedes Sprachzertifikat in Französisch, Englisch, Spanisch ausgestellt von offiziell akkreditierten Institutionen unter Berücksichtigung der Niveaustufen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (es wird nur ein Zertifikat pro Sprache gewertet):  
 B1:  
 B2:  
 C1:  
 C2:
8. Für die European Computer Driving Licence (ECDL).

## ALLEGATO B

### Tabella di valutazione dei titoli

I punteggi, rapportati a **20/100**, sono attribuiti ai titoli raggruppati nelle seguenti categorie:

- A) Titoli culturali: punteggio massimo **8/100**  
 B) Titoli di servizio e professionali: punteggio massimo **12/100**

#### A) Titoli culturali (fino ad un massimo di punti 8)

- |   | <b>Punte/<br/>Punti</b>              |
|---|--------------------------------------|
| 1. Ogni ulteriore laurea almeno quadriennale.   | 1,00                                 |
| 2. Ogni ulteriore laurea triennale.   | 0,75                                 |
| 3. Ogni dottorato di ricerca con specifico riferimento all'ambito scolastico o a contenuto didattico-pedagogico.  | 1,00                                 |
| 4. Ogni ulteriore abilitazione conseguita in seguito a percorso abilitante o in seguito a esame abilitante.   | 1,00                                 |
| 5. Altri master conseguiti presso università in Italia o all'estero, di durata almeno annuale (60 CFU) e con esame conclusivo.  | 0,75                                 |
| 6. Specializzazione per il sostegno, ai sensi dell'art. 13 del DM n. 249/2010 e del DM 30/09/2011.  | 1,00                                 |
| 7. Certificazione linguistica secondo il quadro comune europeo di riferimento in francese, inglese e/o spagnolo rilasciata da un ente accreditato (si valuta una sola certificazione per lingua):<br>B1:<br>B2:<br>C1:<br>C2: | 1,00<br>0,25<br>0,50<br>0,75<br>1,00 |
| 8. European Computer Driving Licence (ECDL).  | 0,50                                 |



| <b>B) Dienst- und Berufstitel<br/>(Höchstpunktezah 12)</b>  | <b>B) Titoli di servizio e professionali<br/>(fino ad un massimo di punti 12)</b>  | <b>Punkte/<br/>Punti</b> |
|---|--|--------------------------|
| 1. Für jedes Dienstjahr als Lehrperson in einer Schule aller Schulstufen, falls diese Funktion für mehr als 180 Tage ausgeführt wurde, (es werden insgesamt bis zu 4 Dienstjahre bewertet und die Höchstpunktezah von 8,00 Punkten zugewiesen).   | 1. Per ogni anno di servizio prestato quale insegnante in scuole di qualsiasi ordine e grado, qualora tale funzione sia stata svolta per più di 180 giorni (si valutano al massimo 4 anni di servizio e vengono attribuiti un massimo di 8,00 punti).  | 2,00                     |
| 2. Für jedes Dienstjahr als Stellvertreter oder Stellvertreterin der Schulführungskraft (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).  | 2. Per ogni anno di servizio prestato come collaboratore vicario o collaboratrice vicaria (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).   | 0,50                     |
| 3. Für jedes Dienstjahr als Schulstellenleiter bzw. Schulstellenleiterin oder Außenstellenleiter bzw. Außenstellenleiterin (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).   | 3. Per ogni anno di servizio prestato come coordinatore o coordinatrice di plesso o di sezione staccata (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).   | 0,50                     |
| 4. Für jedes Dienstjahr als Mitarbeiter/in des Direktors oder der Direktorin (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 1,00 Punkt zugewiesen).   | 4. Per ogni anno di servizio prestato come collaboratore o collaboratrice del/la dirigente scolastico/a (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).   | 0,25                     |
| 5. Für jedes Dienstjahr als Koordinator oder Koordinatorin für das Schulprogramm (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 1,00 Punkten zugewiesen).   | 5. Per ogni anno di svolgimento di funzioni obiettivo (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).   | 0,25                     |
| 6. Für jedes Dienstjahr in Abkommandierung/ Teilabkommandierung oder für Projektfreistellung an das Schulamt, den Bereich Innovation und Beratung, die Pädagogischen Dienste, die Dienststelle für Evaluation oder einen Schulverbund im Bereich Schul- und Unterrichtsentwicklung (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen). | 6. Per ogni anno di servizio in comando anche non a tempo pieno presso l'Intendenza scolastica, l'area innovazione e consulenza, i servizi pedagogici, il nucleo di supporto per la valutazione del sistema scolastico oppure presso una rete di scuole per funzioni in ambito di sviluppo scolastico e didattico (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti). | 0,50                     |
| 7. Für jedes Dienstjahr in Abkommandierung an eine Universität als Praktikumsverantwortliche oder als Praktikumsverantwortlicher (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 2,00 Punkten zugewiesen).   | 7. Per ogni anno di servizio in comando presso un'Università quale responsabile di tirocinio (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 2,00 punti).  | 0,50                     |
| 8. Für jedes Jahr als Vertreter oder Vertreterin der Lehrerschaft im Schulrat, im Landesschulrat, im Nationalen Schulrat, im Dienstbewertungskomitee (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 0,60 Punkten zugewiesen).   | 8. Per ogni anno quale rappresentante della componente docente nel Consiglio di circolo o di istituto, nel Consiglio scolastico provinciale, nel Consiglio nazionale della pubblica istruzione, nel Comitato di valutazione (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 0,60 punti).   | 0,15                     |





|   |  |             |
|---|--|-------------|
| <p>9. Für jedes Dienstjahr als Tutor oder Tutorin für Praktika im Rahmen der Studiengänge zur Erlangung der Lehrbefähigung oder Spezialisierung von Lehrpersonen der Grund-, Mittel- und Oberschule, in der Berufseingangsphase, im Berufsbildungs- und Probejahr sowie im Lehramtsstudium (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 1,00 Punkten zugewiesen).</p>       | <p>9. Per ogni anno di servizio quale tutor di tirocinio nell'ambito di corsi volti al conseguimento dell'abilitazione, oppure corsi di specializzazione per docenti della scuola primaria e secondaria di I e II grado, oppure tutor del periodo di introduzione alla professione, del periodo di formazione e prova, del "Lehramtsstudium" (si valutano al massimo 4 anni e vengono attribuiti un massimo di 1,00 punti).</p>        | <p>0,25</p> |
| <p>10. Für jedes Jahr als Leiter oder Leiterin von Arbeits- und Kerngruppen auf Landes- und Bezirksebene; für die Leitung von spezifischen Projekten im Bereich der Unterrichtsentwicklung auf Schulebene z.B. Montessori, Sprachprojekte, Dalton, Begabtenförderung, Erasmusprojekte ohne Freistellung (es werden pro Projekt für jedes Dienstjahr 0,15 Punkte vergeben bis zu max. 0,60 Punkten).</p> | <p>10. Per ogni anno, prestato senza esonero dal servizio, quale responsabile di gruppi di lavoro o gruppi chiave a livello provinciale o distrettuale; quale direttrice o direttore di progetti specifici in ambito didattico a livello di scuola (es. Montessori, progetti di lingua, Dalton, promozione eccellenze, Erasmus) (per ogni progetto e anno di servizio vengono attribuiti 0,15 punti per un massimo di 0,60 punti).</p> | <p>0,15</p> |
| <p>11. Für die Mitarbeit bei der Erarbeitung der Rahmenrichtlinien oder die Erarbeitung von Unterrichtsmaterialien auf Landesebene ohne Freistellung (es werden pro abgeschlossenem Projekt 0,15 Punkte vergeben bis zu max. 0,60 Punkten).</p>   | <p>11. Per ogni collaborazione, prestata senza esonero dal servizio, alla stesura delle indicazioni provinciali per i curricoli o alla produzione di materiali didattici a livello provinciale (per ogni progetto concluso vengono attribuiti 0,15 punti per un massimo di 0,60 punti).</p>  | <p>0,15</p> |
| <p>12. Für jeden Lehrauftrag mit Vergütung über mindestens ein Semester an Universitäten im Bereich Didaktik, Schul- und Unterrichtsentwicklung (es werden insgesamt bis zu 4 Verträge gewertet und die Höchstpunktezah von max. 0,60 Punkten vergeben).</p>  | <p>12. Per ogni contratto di docenza remunerata di durata almeno semestrale nell'area della didattica, dello sviluppo dell'insegnamento scolastico presso Università riconosciute (si valutano al massimo 4 contratti e vengono attribuiti un massimo di 0,60 punti).</p>  | <p>0,15</p> |
| <p>13. Für jedes Jahr als Beauftragter oder Beauftragte für Sicherheit und Arbeitsschutz (es werden insgesamt bis zu 4 Jahre gewertet und die Höchstpunktezah von 0,40 Punkten zugewiesen).</p>   | <p>13. Per ogni anno di svolgimento dell'incarico di responsabile del servizio di prevenzione e protezione (si valutano al massimo 4 anni e viene attribuito al massimo 0,40 punti).</p>   | <p>0,10</p> |
| <p>Es werden jene Dienste gewertet, die im Ausmaß von wenigstens 180 Tagen pro Schuljahr effektiv geleistet wurden, sowie jene, die in jeder Hinsicht als Schuldienst zählen.</p>   | <p>I servizi scolastici sono valutabili se effettivamente prestati per almeno 180 giorni per ciascun anno scolastico; sono valutabili altresì quelli validi a tutti gli effetti come servizio d'istituto.</p>  |             |
| <p>Die von der Bewertungstabelle vorgesehenen Punkte können im Rahmen der Höchstanzahl angehäuft werden; der gleiche Titel darf nur einmal bewertet werden.</p>   | <p>I punteggi previsti dalla presente tabella sono cumulabili tra di loro fino al limite massimo; lo stesso titolo è valutabile una volta sola.</p>  |             |
| <p>Die Aufträge müssen im Vorhinein formell erteilt und effektiv ausgeführt worden sein.</p>  | <p>Gli incarichi devono essere stati preventivamente conferiti con atto formale ed effettivamente prestati.</p>  |             |



**ANLAGE C****Zusammensetzung der Prüfungskommission**

1. Die Prüfungskommission besteht aus einem Präsidenten oder einer Präsidentin und zwei Mitglieder/innen im Dienst.

2. Bei der Zusammensetzung der Prüfungskommission muss die Vertretung beider Geschlechter gewährleistet werden, außer in Fällen begründeter Unmöglichkeit.

3. Der/die Präsident/in der Kommission wird ausgesucht unter den:

- Universitätsprofessoren;
- Schulführungskräften;
- Schulinspektoren.

4. Die anderen Kommissionsmitglieder/innen werden unter Lehrkräften von Deutsch als Zweitsprache ausgesucht, die seit mindestens fünf Jahren ein unbefristetes Arbeitsverhältnis haben.

5. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.

6. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt das Verwaltungspersonal wahr, das wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

**ALLEGATO C****Composizione della commissione esaminatrice**

1. La commissione esaminatrice è composta da una presidente o un presidente e due componenti in servizio.

2. La composizione delle commissioni è tale da garantire la presenza di entrambi i generi, salvi i casi di motivata impossibilità.

3. Il/La presidente della commissione è scelto/a tra:

- i docenti universitari;
- i dirigenti scolastici;
- i dirigenti tecnici o scolastici con incarico ispettivo.

4. Gli altri componenti la commissione sono scelti tra gli insegnanti in servizio di Tedesco L2, che da almeno cinque anni hanno un rapporto di lavoro a tempo indeterminato.

5. Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.

6. Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da personale appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

|   |                     |            |
|---|---------------------|------------|
| Der geschäftsführende Amtsdirektor<br>Il Direttore d'Ufficio reggente | BONIFACCIO FABIO    | 13/12/2021 |
| Der Abteilungsdirektor<br>Il Direttore di Ripartizione                | TUTTOLOMONDO TONINO | 13/12/2021 |
| Der Bildungsdirektor<br>Il Direttore per Istruzione e Formazione      | GULLOTTA VINCENZO   | 13/12/2021 |

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 29 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 29 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Copia prodotta in data 13/12/2021

Am 13/12/2021 erstellte Ausfertigung

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

13/12/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma